

**SCHAEFFLER**

**Productos y Servicios**

Producto Nuevo: herramienta especial para evaluación de Volantes Bimasa

**Enfoque**

Schaeffler reúne Distribuidores en gran actividad anual en Chile  
Distribuidores ejercitan dotes culinarias en el Atelier Gastronómico Schaeffler  
Los desafíos para el 2017 en encuentro anual en Santiago

**Movimiento**

Schaeffler presente en la Expomecánica 2016  
Campaña Fideliza moviliza al sector autopartista en Colombia

**Perfil**

Pluscar de Paraguay es nombrado distribuidor para el segmento Industrial

América del Sur

**INFFO**

INFFO es una publicación trimestral de Schaeffler dirigida al mercado América del Sur

Año IX - Número 39 - Noviembre/Diciembre 2016/ Enero 2017



**Schaeffler inicia el 2017  
con el foco en la Movilidad  
para el Mañana**



# Que 2017 traiga nuevos desafíos y la reanudación del crecimiento

Fue con el trabajo conjunto de los profesionales de Schaeffler y de nuestros distribuidores y representantes de América del Sur que conseguimos enfrentar las dificultades de 2016.

Felizmente, obtuvimos óptimos resultados en el segmento Industrial, con aumento de la presencia en los mercados de aplicaciones industriales y en el Aftermarket Industrial. En el Aftermarket Automotriz también generamos nuevos negocios por medio del Proyecto "Inside to Outside", con el desarrollo de nuevos productos y aplicaciones para el mercado de América del Sur basados en estudios locales y en la flota vehicular de cada país, ampliando así nuestra participación en todas las líneas de producto, contando inclusive con una gran diferenciación competitiva: nuestro Centro de Distribución SAMBA D.C., localizado estratégicamente en Cartagena, Colombia. Es así que tenemos condiciones de suministrar con agilidad y menor plazo de entrega, piezas provenientes de todo el mundo, para atender las necesidades específicas de nuestra región.

Por lo tanto, estamos preparados y mirando hacia el futuro. Tenemos grandes proyectos de crecimiento de nuestros negocios en marcha. En Perú estamos creando un área específica para prestación de servicios de repotencialización, a fin de aprovechar la demanda de mantenimiento de máquinas, principalmente en el segmento de la minería. Un proyecto innovador está siendo implantado en Chile – el *Mobile Service*. Con camiones debidamente equipados, profesionales de Schaeffler realizarán servicios de mantenimiento en la propia casa del cliente, sin que haya, por lo tanto, necesidad de parada de máquinas o transporte de componentes. También vamos a enfocar nuestra actuación en Argentina, segundo mayor mercado de América del Sur, pues las perspectivas de reanudación de la economía seguramente generarán varias oportunidades de negocios, tanto en los segmentos automotriz como industrial.

En este momento, me gustaría agradecer a todos nuestros *partners* de la región por el apoyo y dedicación en los casi dos años que estuve a cargo de Schaeffler América del Sur. Estoy retornando a la casa matriz de Schaeffler en Alemania para liderar un proyecto global que integra el plan estratégico de la empresa y, así, a partir del 1º de enero de 2017, un nuevo presidente asumirá Schaeffler América del Sur: Marcos Antonio Zavanella, que actualmente ocupa el cargo de Vicepresidente Sénior de Operaciones América del Sur. Con 32 años en la empresa, amplio conocimiento y gran experiencia en varias áreas, Zavanella indudablemente liderará a la empresa en la reanudación del crecimiento.

¡Les deseo a todos ustedes un 2017 de mucho éxito y repleto de felicidad!

**Juergen Ziegler, Presidente Schaeffler América del Sur**



**INFFO** es una publicación trimestral de Schaeffler – América del Sur, dirigida a los mercados autopartista e industrial.

**Coordinación:** Marketing y Comunicaciones Corporativas - Renata Costa Silva Campos.

**Comité Editorial:** Attilio P. Gioielli Júnior (Desarrollo de Productos Aftermarket Automotriz), Bruno Bello (Desarrollo de Negocios Aftermarket Automotriz), Charles Novais (Desarrollo de Productos Aftermarket Automotriz), Jairo Molina (Comunicación), Natalie D'Ascanio (Ventas

Aftermarket Automotriz), Renan Blas (Ventas Aftermarket Automotriz), Ronaldo Santos (Desarrollo de Productos Aftermarket Automotriz) y Tatiana do Amaral (Comunicación).

**Editora:** Cristina Belluco (MTb 16.777)

**Producción:** Letters Jornalismo e Marketing (teléfonos +55-19-3236-2588/ +55-19-99602-3638).

**Correspondencia:** SCHAEFFLER BRASIL LTDA. Avenida Independência, 3500 A - Iporanga - Sorocaba - CEP 18087-101

**Sitio:** [www.schaeffler.com.br](http://www.schaeffler.com.br)

**E-mail:** [inffo@schaeffler.com](mailto:inffo@schaeffler.com)

Calidad  
Equipo  
Original

Más de  
**25.000**  
productos para  
reposición

**74**  
fábricas en  
todo el mundo

Centro de  
Distribución  
**exclusivo**  
en América  
del Sur



integra ag

## Schaeffler, Calidad Equipo Original presente en toda América del Sur.

El Aftermarket Automotriz de Schaeffler marca su presencia en toda Suramérica a través de las marcas LuK, INA, FAG y Ruville ofreciendo soluciones completas de calidad equipo original para los sistemas de motor, chasis, transmisión, dirección y suspensión, acompañados siempre de sus servicios de post-venta, asistencia técnica y comercial. A través de su Centro de Distribución ubicado estratégicamente en Cartagena – Colômbia, Schaeffler almacena y suministra al mercado Suramericano piezas de todo el mundo, para atender las necesidades específicas de la flota vehicular de cada país, asegurando agilidad en todo el proceso y menor plazo de entrega.



Catálogo online de Schaeffler, información al día de los productos de las marcas LuK, INA, FAG y Ruville

[webcat.schaeffler-aftermarket.com](http://webcat.schaeffler-aftermarket.com)  
[www.schaeffler-aftermarket.com.br](http://www.schaeffler-aftermarket.com.br)



**SCHAEFFLER**

# MANUAL DEL AUTOTENSOR INA 531 0409 30 (F-550228) RENAULT

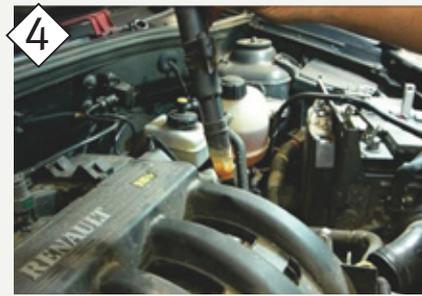
## ATENCIÓN

El procedimiento de sustitución debe ser efectuado con el motor frío (a temperatura ambiente) para el correcto ajuste del autotensor en la posición nominal.

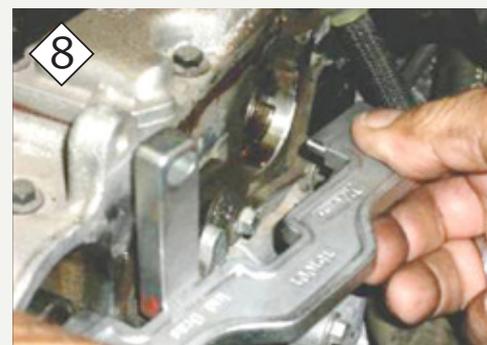
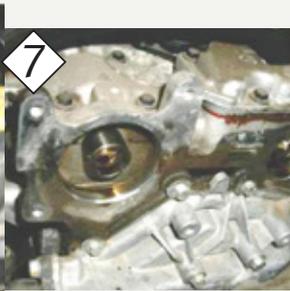
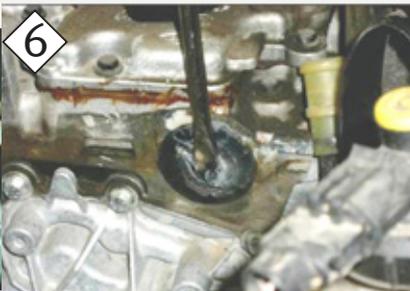
1 - Retirar las piezas necesarias para permitir el acceso al circuito primario del motor (rueda, protección del arco de rueda, protector de cárter, filtro de aire, amortiguador superior del motor, correa del circuito accesorio, etc.) (Figuras 1,2 y 3).



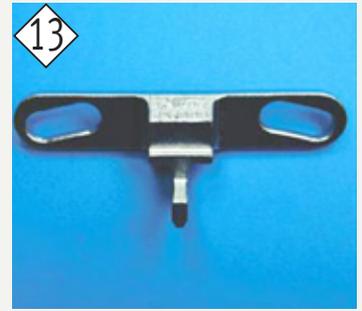
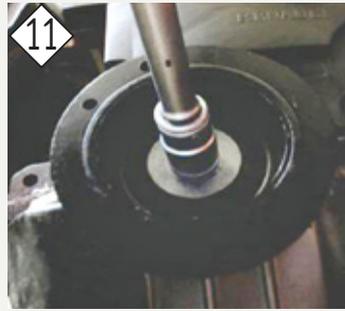
2 - Retirar las bobinas y bujías. Esta operación es importante, pues la compresión del motor influencia en el correcto ajuste de la correa (Figura 4).



3 - Girar el motor en sentido horario hasta que los logotipos de Renault presentes en las poleas de los comandos queden dirigidos hacia arriba (Figura 5), retirar los tapones traseros de los ejes comando (Figuras 6 y 7) e instalar la herramienta N°151001 (Figura 8). (Fijarse en el correcto posicionamiento de la herramienta en el motor, pues las ranuras de encaje de la traba son descentralizadas y deben quedar por debajo de la línea del centro de los ejes). El correcto posicionamiento es evidenciado por la alineación del agujero del borde de fijación de la herramienta con la rosca en el cabezal (Figura 9). Los tapones deben ser reemplazados por nuevos (Figura 10).



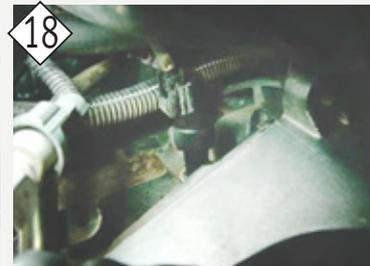
4 - Retirar el sensor de rotación (Figuras 11 y 12) e instalar la traba de volante N° 151004 (Figura 13). Soltar la polea del cigüeñal y retirarla.



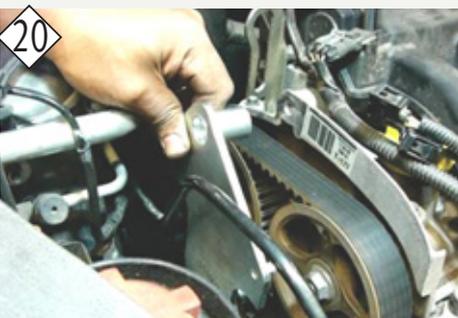
5 - Retirar el tapón Torx (localizado en el bloque del motor en la cara dirigida hacia el radiador) (Figura 14) y trabar el eje del cigüeñal a través de la herramienta N° 151005 (Perno posicionador para mantener el 1º cilindro en el punto muerto superior) (Figura 16).



6 - Trabar los engranajes de los comandos con la herramienta N° 151002 (Figuras 15, 17, 18 y 19), para soltar las tuercas, evitando de esta manera el esfuerzo excesivo en los ejes-comando.



7 - Retirar la herramienta N° 151002 (Figura 20).



8 - Soltar y retirar el Autotensor para retirar la Correa Dentada (Figura 21).  
9 - Soltar y retirar la Polea de Desvío (Figura 22).



10 - Montar la Polea de Desvío, observando que existe un "espaciador". Aplicar un torque de 45 N.m (~ 4,5 kgf.m) en el tonillo "Torx" (Figuras 23 y 24).

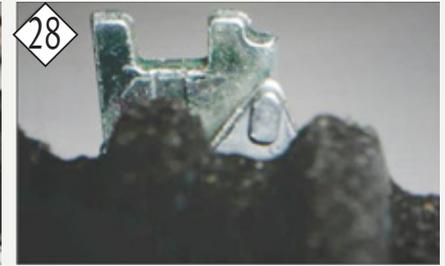


11- Montar el Autotensor, posicionando el resalte de su base en el alojamiento existente en la carcasa de la bomba de agua (Figura 25).



12 - Colocar la correa dentada en sentido anti-horario, colocar nuevamente la herramienta N° 151002 para trabar los engranajes de los comandos que están sueltos (Figura 26).

13 - Instalar una llave Allen (6 mm) en el autotensor y girar en sentido horario, hasta obtener la tensión máxima de la correa, trabar la tuerca con torque de 27 N.m (2,7 kgf.m) (Figura 27). Observe que en esta posición, el puntero del autotensor estará a la derecha (Figura 28).



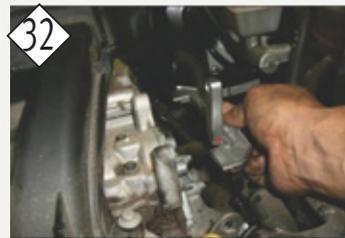
14 - Trabar las tuercas de los engranajes de los comandos con torque de 30 N.m (~3,0 kgf.m) + 84° (Figura 29).



15 - Retirar la herramienta N° 151002 que traba los engranajes de los comandos (Figura 30).

16 - Retirar la herramienta N° 151005 (perno posicionador) (Figura 31).

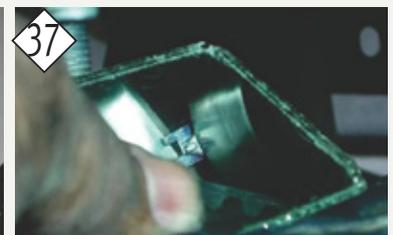
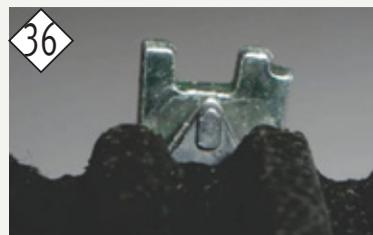
17 - Retirar la herramienta N° 151001 que traba los ejes-comando (Figuras 32 y 33).



18 - Aún con el autotensor en la posición de máxima tensión, con el puntero desplazado hacia la derecha, dar dos (2) vueltas en el eje-cigüeñal en el sentido de giro del motor (horario), para igualar las fuerzas tensionales en toda la correa dentada. Después de eso verifique nuevamente las fases del motor, esto es: si el perno, herramienta N° 151005 (figura 34), encaja perfectamente para trabar el eje cigüeñal. Para ello gire el eje hasta tocar en el perno. Enseguida después encaje nuevamente la herramienta N° 151001 (Figura 35), para trabar los ejes-comando; en caso que haya dificultad suelte el perno, herramienta N° 151005, y desplace el eje-cigüeñal hasta conseguir el encaje perfecto.



19 - Con el autotensor aún en la posición de máxima tensión (Figura 36), con el puntero desplazado hacia la derecha, instalar una llave Allen de 6 mm y aflojar la tuerca de fijación, girar el autotensor a través del excéntrico con la llave Allen en sentido anti-horario, hasta que el puntero del autotensor se posicione en el centro de la cavidad de la placa soporte, apriete la tuerca de fijación con torque de 27 N.m (-2,7 kgf.m). Con la ayuda de un espejo verifique el posicionamiento del puntero (Figura 37). En caso que el puntero pase de esta cavidad, rehacer el procedimiento a partir del punto 13.



20 - Montar todas las piezas retiradas para la ejecución del servicio.

21 - Encender el motor.

**Obs.:** Después de encender el motor, cualquier ruido anormal que surja en el circuito primario, puede ser un indicador de falla de montaje. En este caso apague el motor inmediatamente y repita el procedimiento de instalación, verificando que ningún componente fue dañado.

### Resumen de las aplicaciones:

Clio 1.6L - 16V (todos)  
Kangoo 1.6L - 16V  
Logan y Sandero 1.6L - 16V (todos)  
Megane 1.6L - 16V (todos)

Scenic 1.6L - 16V (todos)  
Symbol 1.6L - 16V (todos)  
Duster 1.6 - 16V

**Número original: 7700108117 / 8200585576**

# Producto Nuevo: 400 0080 10 0

## Herramienta especial para evaluación de Volantes Bimasa

Schaeffler es el mayor fabricante de Volantes Bimasa del mundo, con 650 modelos diferentes y con más de 105 millones producidos hasta 2015. Por eso, Schaeffler lanzó una nueva herramienta que se aplica a todos los Volantes Bimasa LuK. Se trata de la herramienta 400 0080

10, que tiene como objetivo dar soporte a los talleres y al departamento de garantía de los distribuidores, para hacer una evaluación de la holgura axial y radial del Volante Bimasa, en el momento del cambio de un Embrague o de un Volante Bimasa.

**Aplicación:**  
Para todos los Volantes Bimasa producidos por Schaeffler

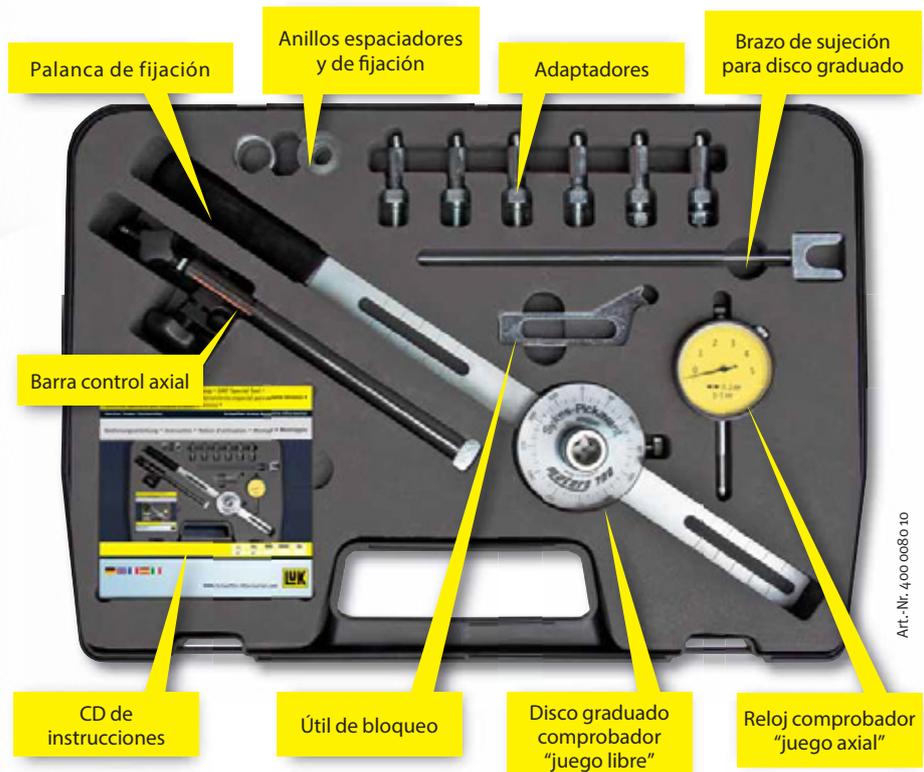
**Descripción:**  
Herramienta especial para evaluación de Volantes Bimasa

**Nº LuK:** 400 0080 10 0

**EAN:** 4005108547118

**P. Arancelaria:** 8205.59.00

**Origen:** Reino Unido



Art.-Nr. 400 0080 10

### Contenido:

- Barra control axial
- Palanca de fijación
- Anillos espaciadores y de fijación
- Adaptadores
- Brazo de sujeción para disco graduado
- Reloj comprobador "juego axial"
- Disco graduado comprobador "juego libre"
- Mecanismo de bloqueo
- CD de instrucciones

# Producto Nuevo:

## 415 0660 10 Volante motor LuK DMF para Sprinter

(Sustituye el antiguo 415 0550 10)

### Aplicación:

Sprinter 4,6-t/5-t Kasten (906) 416/516/510 CDI (906.653, 906.655, 906.657) - 03/09  
Sprinter 3,5-t Bus (906) 313 CDI (906.731, 906.733, 906.735) - 08/11  
Sprinter 4,6-t/5-t Pritsche/Fahrgestell (906) 416/516 CDI (906.153, 906.155, 906.253, 906.255) - 03/09  
Sprinter 3,5-t Pritsche/Fahrgestell (906) 316 CDI (906.131, 906.133, 906.135, 906.231, 906.233) - 03/09  
Sprinter 3-t Kasten (906) 216/210 CDI (906.611, 906.613) - 03/09  
Sprinter 3-t Kasten (906) 213 CDI (906.611, 906.613) - 06/06  
Sprinter 3,5-t Kasten (906) 310/313/316 CDI (906.631, 906.633, 906.635, 906.637) - 03/09  
Sprinter 3-t Pritsche/Fahrgestell (906) 213 CDI (906.111, 906.113, 906.211, 906.213) - 03/09  
Sprinter 5-t Kasten (906) 513 CDI (906.653, 906.655, 906.657) - 06/06  
Sprinter 5-t Pritsche/Fahrgestell (906) 513 CDI (906.135, 906.155, 906.253, 906.255) - 06/06  
Sprinter 3,5-t Pritsche/Fahrgestell (906) 313 CDI (906.131, 906.133, 906.135, 906.231, 906.233) - 06/06  
Mercedes-Benz VIANO (W639) CDI 2.0 - 07/10

**Descripción:** Volante motor LuK DMF

**N° LuK:** 415 0660 10

**N° Referencia:** Mercedes-Benz: 651 030 51 05 /  
651 030 40 05 / 651 030 31 05

**Origen:** Alemania



## Enfoque

### Schaeffler promueve charlas técnico-comerciales a Distribuidores en Chile

Una serie de actividades comerciales y técnicas de las fuerzas de ventas de Refax y StarClutch fue realizada en octubre, por Ing. Ronaldo Júnior dos Santos, Supervisor de Gestión de Producto y Asistencia Técnica de Aftermarket Automotriz de Schaeffler, en compañía del Gerente de Cuentas de Chile, Leonardo Rojas.



Las actividades se dividieron en dos aspectos. El primero, tuvo que ver con el reforzamiento de las cualidades de los productos LuK, factores diferenciadores y alcances sobre el soporte que brinda Schaeffler a sus productos. La segunda etapa tuvo relación con la realización de talleres prácticos para atender solicitudes de garantía en la línea de Volantes Bimasa, mejoras en la atención de posventa y explicación de la serie de pruebas para determinar el origen de las fallas en el producto.



## SCHAEFFLER REÚNE A TODOS SUS DISTRIBUIDORES EN GRAN ACTIVIDAD ANUAL EN CHILE

Con la participación de más de 30 invitados, se realizó en Santiago el encuentro local anual de Distribuidores de Aftermarket Automotriz de Schaeffler Chile. En la actividad, realizada en las oficinas de la empresa, se efectuó el lanzamiento de la nueva estructura ejecutiva para el país, que será liderada por Mario Soto García, Gerente General para los segmentos Industrial y Automotriz de la Zona Central, que incluye Chile, Perú, Bolivia, Paraguay y Uruguay.



Las empresas invitadas fueron: Adriazola Repuestos, Atlas Parts, Bolomey, CentroWagen, Derco, Imisa, Indra, Kaufmann, Racó, Refax, StarClutch y Vigfor, las que fueron representadas por sus gerencias generales, comerciales y áreas de ventas. Todos compartieron un almuerzo típico chileno, relacionado con las Fiestas Patrias que se celebraron en septiembre.

Para Leonardo Rojas Gherzi, Gerente de Cuentas de Schaeffler AAM Chile, la actividad se empalma en la estrategia de la compañía de acercar la marca global a las realidades de cada país en los que opera. Así, los distintos ejecutivos reunidos pudieron realizar *network* e intercambiar aspectos relevantes de la relación con Schaeffler y sus marcas LuK, INA, FAG y Ruville.



## Schaeffler Perú capacitó a alumnos de Ingeniería Mecánica

Schaeffler Perú realizó el 3 de noviembre, un curso de capacitación denominado "Teoría y Práctica en Montaje de Rodamientos FAG", para los alumnos de los últimos ciclos de la Facultad de Ingeniería Mecánica de la Universidad Nacional de Ingeniería.

La actividad teórico-práctica se realizó en el Centro de Capacitación de Rodamientos de Incor, distribuidor local, y contó con la participación de 20 alumnos. Los tópicos abordados correspondieron a: Introducción a Schaeffler, Introducción a los tipos de montaje, Montaje y desmontaje de rodamientos de agujero cilíndrico y cónico, junto con una sesión de práctica de montaje en ejes cilíndricos y manguitos.



## Distribuidores ejercitan dotes culinarias en el Atelier Gastronómico Schaeffler

Schaeffler Argentina organizó este año un evento de relacionamiento diferenciado con los distribuidores automotrices. Con el objetivo de proporcionar momentos de relajación entre los profesionales de Schaeffler y de los distribuidores, fue realizado un Atelier Gastronómico, en dos sesiones, en el cual tuvieron una cena especial en la que, juntos con el chef, prepararon algunas recetas.

Divididos en dos grupos, 80 profesionales de 10 distribuidoras participaron del evento. La apertura y la clausura fueron conducidas por Rubens Campos, Vicepresidente Sénior Aftermarket Automotriz América del Sur, y Carlos Gyory, Gerente General de Schaeffler Argentina.



Además de saborear la cena especial, los participantes recibieron un gorro y un delantal personalizados y pudieron ejercitar sus dotes culinarias. El Atelier Gastronómico fue una buena oportunidad para reunir a los distribuidores que participaron en la Automechanika Argentina, realizada en el período del 9 al 12 de noviembre en Buenos Aires.



## Las distribuidoras presentes:

- Embragues Fiol AS
- Bramco SACIFA
- Bálsamo S.A.
- Rodamientos Brothers SRL
- Autonáutica Sur SRL
- DAR Americo Grieco
- Arcore S.A.
- Icepar SACFI
- Rogrim SRL
- Roncal Repuestos S.A.



# Los desafíos para el 2017 fueron los protagonistas en encuentro anual en Santiago

La Región Central (constituida por las oficinas de Chile y Perú) tuvo su encuentro anual durante el 9 y 10 de noviembre en Santiago para revisar el desempeño de 2016 y, además, presentar los desafíos para el 2017. Los 32 colaboradores de la zona (de las divisiones industrial y automotriz), aprovecharon la oportunidad para exhibir diversas actividades comerciales y de gestión de la empresa.



Los Ingenieros de Venta, el área de *Customer Service* y Administración realizaron diversas presentaciones enfocando importantes puntos para que la empresa tenga una alta performance.



**“En las presentaciones fueron abordados varios puntos fundamentales para la construcción de una empresa de alta performance y también cómo podemos contribuir, en nuestras actividades diarias, para conquistar ese objetivo”, destaca Mario Soto García, Gerente General para la Zona Central.**

# SCHAEFFLER NUEVAMENTE PRESENTE EN LA EXPOMECÁNICA 2016

Aftermarket Automotriz de Schaeffler Chile participó, en octubre, en la Expomecánica 2016, actividad organizada por Inacap que acerca tecnologías y conocimientos, relacionados con la industria y la mecánica automotriz, a alumnos de las diversas carreras de uno de los centros de formación técnica más importantes del país. Inacap es un Sistema Integrado de Educación Superior, constituido por la Universidad Tecnológica de Chile, el Instituto Profesional y el Centro de Formación Técnica. El evento atrajo a más de mil visitantes.



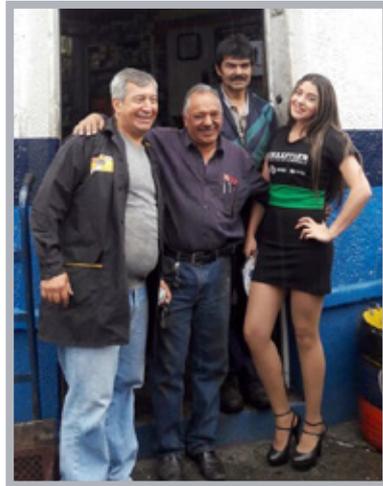
Schaeffler participó con un stand que contó con un Audi TT RS preparado especialmente para la ocasión, un Volante Bimasa LuK, catálogos de productos y regalos para los visitantes. Además, el Ing. Ronaldo Júnior dos Santos, Supervisor de Gestión de Producto y Asistencia Técnica de Aftermarket Automotriz de Schaeffler, realizó la charla "Sistemas generales de embrague, Embragues 2CT y Volantes Bimasa", la que tuvo una audiencia de más de 60 alumnos.

Para Schaeffler AAM Chile, la Expomecánica representa una manera de acercar la marca a futuros decisores de compra y expertos automotrices del mercado, entregando conocimientos que permitan complementar la academia, mediante ejemplos reales y con ingenieros de primer nivel.

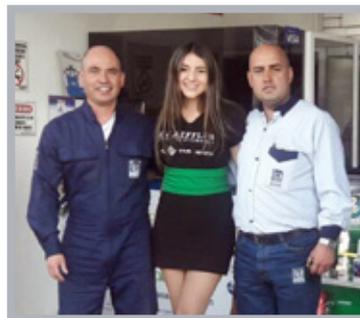


# Campaña Fideliza moviliza al sector autopartista en Colombia

Schaeffler participó de la Campaña Fideliza, que Asopartes (Asociación del Sector Automotriz y sus Partes) organizó para incentivar las ventas del sector autopartista en Colombia. El objetivo de Schaeffler fue estimular el consumo de los productos LuK, INA, FAG y Ruville en todo el territorio colombiano, intensificando el trabajo de posicionamiento de sus marcas y de fidelización de clientes.



Todos los que compraron productos en los establecimientos de las empresas participantes de la campaña en el período del 16 de septiembre al 13 de diciembre participaron del sorteo de dos motos, dos televisores, tablets, bicicleta y de cupones de alimentos y de combustible.



Las marcas de Schaeffler fueron ampliamente promovidas en las principales zonas de repuestos, mediante carro valla, periódico, en el sitio web y redes sociales de Asopartes, y pendones fijados en comercios minoristas y talleres mecánicos. También fueron realizadas visitas a los clientes, con el acompañamiento de una promotora entregando materiales de la empresa.

# Pluscar de Paraguay es nombrado Distribuidor para el segmento Industrial

Pluscar, distribuidor paraguayo con más de 17 años de experiencia en el segmento automotriz, inauguró en Asunción su división industrial en un gran lanzamiento en el que participaron los principales ejecutivos de Schaeffler de la Zona Central de América del Sur.

Así, la empresa con más de 11 sucursales en todo el territorio paraguayo se convirtió oficialmente en distribuidor de productos INA y FAG para maquinaria como molinos, correas transportadoras, procesadoras, tecnología agrícola y segmento naval.



Para Rubén Valenzuela, gerente general de Pluscar, esta alianza representa una ventaja ya que hasta hace muy poco solo una empresa paraguaya tenía la provisión de rodamientos industriales para el país. Además, el ejecutivo señaló que la empresa tendrá entrega inmediata con precios competitivos y un servicio de posventa de calidad.

En tanto, para Mario Soto, gerente general de la Zona Central de Schaeffler América del Sur, la declaración de distribuidor oficial de Pluscar para el segmento Industrial ofrece beneficios al rubro local gracias a la innovación, calidad y garantía de originalidad que ofrecen los productos INA y FAG. Esta asociación completa el catálogo de productos que ofrece Pluscar al mercado paraguayo, ya que en el segmento automotriz la empresa mantiene una larga relación con los productos LuK.



# MOBILITY FOR TOMORROW



Tenemos diversas razones para mirar al futuro con confianza y optimismo, a fin de cuentas, no es desde hoy que Schaeffler piensa en el mañana.

Con soluciones innovadoras y sustentables estamos trabajando fuertemente para que en 2017 podamos continuar juntos desarrollando la movilidad para el mañana.

¡FELICES FIESTAS!

**SCHAEFFLER**

